

Jer

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
בְּנִימִן: בְּאֶרֶץ בְּעִנְתוֹת אֲשֶׁר הַכֹּהֲנִים מִן-חִלְקִיָּהוּ בֶן-יֵרֵמְיָהוּ דְבָרָיו
Beniamino nella-terra Anatot che i-sacerdoti da Chilchia figlio Geremia parole-di
[H1144](#) [H0776](#) [H6068](#) [H3548](#) [H2518](#) [H3414](#) [H1697](#)

Parole di Geremia, figliuolo di Hilkia, uno dei sacerdoti che stavano ad Anathoth, nel paese di Beniamino.

2
אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו בַּיּוֹם יֵאֱשִׁיָּהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ-יְהוּדָה
Giuda re Amon figlio Giosia nei-giorni a-lui l'Eterno parola fu che
[H3063](#) [H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)
בְּשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוֹ: regnare anno dieci in-tre
[H8141](#) [H6240](#) [H7969](#)

La parola dell'Eterno gli fu rivolta al tempo di Giosia, figliuolo d'Amon, re di Giuda, l'anno tredicesimo del suo regno, e al tempo di Jehoiakim,

3
וַיְהִי עַד-יְהוֹיָכִים בַּיּוֹם יֵאֱשִׁיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָכִים בְּנֵי-יְהוֹיָכִים עֶשְׂרֵה עֶשְׂתַּי עָשָׂה תָּם
dieci [עשתי] completare fino-a Giuda re Giosia figlio Ioiakim nei-giorni e-fu
[H6240](#) [H6249](#) [H8552](#) [H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H3117](#) [H1961](#)
שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יֵאֱשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ
a-Sedechia figlio Giosia re Giuda re Giosia figlio a-Sedechia anno
[H2320](#) [H3389](#) [H1540](#) [H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H6667](#) [H8141](#)
הַחֲמִישִׁי: ס il-quinto
(*) [H2549](#)

figliuolo di Giosia, re di Giuda, sino alla fine dell'anno undecimo di Sedechia, figliuolo di Giosia, re di Giuda, fino a quando Gerusalemme fu menata in cattività, il che avvenne nel quinto mese.

4
וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
dicendo a-me l'Eterno parola e-fu
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

La parola dell'Eterno mi fu rivolta, dicendo:

5
בְּטֶרֶם אֶצְוֶרְךָ (אֶצְרָךְ) בְּבֶטֶן יָדַעְתִּיךָ וּבִטְרָם תֵּצֵא מִרְחֶם הַקֶּדֶשׁ-שֶׁאִנִּי
formare formare prima-che ventre conoscere e-prima-che uscire dal-grembo santificare
[H3335](#) [H3335](#) [H2962](#) [H0990](#) [H3045](#) [H2962](#) [H3318](#) [H7358](#) [H6942](#)
נָבִיא לְגוֹיִם נָתַתִּיךָ: dare alle-nazioni profeta
[H5414](#) [H5030](#)

"Prima ch'io ti avessi formato nel seno di tua madre, io t'ho conosciuto; e prima che tu uscissi dal suo seno, io t'ho consacrato e t'ho costituito profeta delle nazioni".

אָנְכִי:	נָעַר	כִּי־	דְבַר	יִדְעֵתִי	לֹא־	הִנֵּה	יְהוָה	אֲדַנִּי	אֲהִי־	וְאָמַר	6
io	ragazzo	poiche	parola	io-conobbi	non	ecco	l'Eterno	Signore	ahime	e-disse	
H0595	H5288		H1696	H3045	H3808	H2009	H3069	H0136	H0162	H0559	

פ
(*)

E io risposi: "Ahimè, Signore, Eterno, io non so parlare, poiché non sono che un fanciullo".

אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	כִּי־	אָנְכִי	נָעַר	תֹּאמַר	אֶל־	אֵלַי	יְהוָה	וְאָמַר	7
che	tutto	su	poiche	io	ragazzo	tu-dirai	a	a-me	l'Eterno	e-disse	
	H3605			H0595	H5288	H0559	H0408	H0413	H3068	H0559	
				הַדְּבַר:	אֲצַוְךָ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	תֵּלֵךְ	אֲשַׁלְּחֶךָ	
				parlare	comandare	che	tutto	e-(*)	andare	mandare	
				H1696	H6680		H3605	H0853	H3212	H7971	

Ma l'Eterno mi disse: "Non dire: Sono un fanciullo, poiché tu andrai da tutti quelli ai quali ti manderò, e dirai tutto quello che io ti comanderò.

יְהוָה:	נְאֻם־	לְהַצִּילְךָ	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	תִּירָא	אֶל־	8
l'Eterno	oracolo	liberare	io	con	poiche	da-la-loro-faccia	non-temere	a	
H3068	H5002	H5337	H0589	H0854		H6440	H3372	H0408	

Non li temere, perché io son teco per liberarti, dice l'Eterno".

הִנֵּה	אֵלַי	יְהוָה	וְאָמַר	פִּי	עַל־	וַיַּנּוּעַ	יָדוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	9
ecco	a-me	l'Eterno	e-disse	bocca	su	e-toccare	la-sua-mano	(*)	l'Eterno	e-mando	
H2009	H0413	H3068	H0559	H6310		H5060	H3027	H0853	H3068	H7971	
								בְּפִיךָ:	דְּבָרַי	נָתַתִּי	
								bocca	parole-di	io-diedi	
								H6310	H1697	H5414	

Poi l'Eterno stese la mano e mi toccò la bocca; e l'Eterno disse: "Ecco, io ho messo le mie parole nella tua bocca.

לְנָתוּשׁ	הַמְּמַלְכוֹת	וְעַל־	הַגּוֹיִם	עַל־	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְהַפְקַדְתִּיךָ	רְאָה	10
sradicare	regno	e-su	le-nazioni	su	questo	il-giorno	visitare	vide	
H5428	H4467				H2088	H3117		H7200	
				וְלִנְטוֹעַ:	לְבָנוֹת	וְלִהְרוֹס	וְלִהְאָבִיד	וְלִנְתוֹץ	
				(*) e-piantare	a-figlie	e-demolire	e-perire	e-demolire	
				H5193	H1129	H2040	H0006	H5422	

Vedi, io ti costituisco oggi sulle nazioni e sopra i regni, per svellere, per demolire, per abbattere, per distruggere, per edificare e per piantare".

מַקֵּל	וְאָמַר	יְרֵמְיָהוּ	רְאָה	אֵתָהּ	מָה־	לֵאמֹר	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	11
bastone	e-disse	Geremia	vide	tu	che-cosa	dicendo	a-me	l'Eterno	parola	e-fu	
H4731	H0559	H3414	H7200		H4100	H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	
								רְאָה:	אֲנִי	שָׁקַד	
								vide	io	vegliare	
								H7200	H0589	H8247	

Poi la parola dell'Eterno mi fu rivolta, dicendo: "Geremia, che vedi?" Io risposi: "Vedo un ramo di mandorlo". E l'Eterno mi disse:

על-	נְחֹשֶׁת	וּלְחֻמּוֹת	בְּרֹזֶל	וּלְעַמּוּד	מִבְצָר	לְעִיר	הַיּוֹם	נֹתֵנִיךָ	הִנֵּה	וְאֲנִי	18
su	bronzo	e-muro	ferro	e-colonna	fortezza	alla-citta	il-giorno	dare	ecco	e-io	
		H2346	H1270	H5982	H4013		H3117	H5414	H2009	H0589	
			הָאָרֶץ:	וּלְעַם	לְכַהֲנֵיךָ	לְשָׂרֵיךָ	יְהוּדָה	לְמַלְכֵי	הָאָרֶץ	כָּל-	
			la-terra	e-a-con	sacerdote	principe	Giuda	a-re-di	la-terra	tutto	
			H0776		H3548	H8269	H3063	H4428	H0776	H3605	

Ecco, oggi io ti stabilisco come una città fortificata, come una colonna di ferro e come un muro di rame contro tutto il paese, contro i re di Giuda, contro i suoi principi, contro i suoi sacerdoti e contro il popolo del paese.

לְתַצִּילְךָ:	יְהוָה	נְאֻם-	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי-	לְךָ	יִוְכְלוּ	וְלֹא-	אֶלֶיךָ	וְנִלְחַמּוּ	19
liberare	l'Eterno	oracolo	io	con	poiche	a-te	potere	e-non	a-te	e-combattere	
H5337	H3068	H5002	H0589	H0854			H3201	H3808	H0413		

פ
(*)

Essi ti faranno la guerra, ma non ti vinceranno, perché io son tecco per liberarti, dice l'Eterno".